



Prot. n. 2473/C23

Trieste, 9.3.07

Ai Dirigenti Scolastici
istituzioni scolastiche statali e paritarie di I e II grado
Loro Sedi

Ogg.: Francese, iniziative Alliance Française

Si segnalano alle SS.LL. le iniziative sulla lingua francese di cui agli allegati materiali.

Le SS.LL. vorranno cortesemente portare a conoscenza i contenuti della presente a tutti i docenti potenzialmente interessati: docenti di lingua francese, docenti con conoscenze di lingua francese o comunque interessati alle attività proposte.

Si ringrazia vivamente per la collaborazione e si porgono distinti saluti.

Isp. Luigi Torchio

TRE GIORNI PER IL FRANCESE

Trieste, il 15, 16 e 17 marzo 2007

Giovedì 15 marzo

Concorso in rete per classi di francese della Regione Friuli Venezia Giulia (da 3 anni di francese in poi)

Dalle **7 alle 13.00** esclusivamente.

Partecipazione indispensabile di tutta la classe e aula informatica a disposizione per tutta la mattinata.

Informazioni sul sito del Centro Culturale Francese di Milano : www.culturemilan.com , sezione Concorso Tre giorni per il francese a Trieste e sul sito dell'Ufficio Scolastico Regionale FVG : www.scuola.fvg.it

La premiazione ufficiale si svolgerà a Trieste in maggio.

Dalle 14 alle 16 : **Conferenza di Paul FOURNEL**, scrittore francese, professore universitario e attuale presidente dell'OULIPO. Per alunni di liceo e studenti universitari.



Paul Fournel, nato nel 1947, fa parte dell'OULIPO, Ouvroir de Littérature Potentielle, dal 1972. Scrittore, poeta, autore drammatico, specialista di Guignol, Direttore dell'Alliance française di San Francisco e in seguito Consigliere culturale al Cairo, Paul Fournel è anche stato editore. Ha diretto le edizioni Ramsay dal 1982 al 1989 e le edizioni Seghers dal 1989 al 1992. È stato Presidente della Società dei letterati per 4 anni. Ha insegnato all'università Paris III e Paris VIII.

Nello spirito dell'Oulipo che propone agli scrittori procedure formali inedite suscettibili di generare opere, Paul Fournel fa parte di quelli che si preoccupano delle potenzialità di una costrizione. La redazione di un e-mail quotidiano in cui raccontava la sua progressiva scoperta della vita al Cairo durante il suo passaggio al servizio culturale dell'ambasciata francese in Egitto dà luce al suo libro intitolato *Poils de Cairote*.

Alcune delle sue opere : *Poils de Cairote*, Seuil 2004 ; *Foraine*, Seuil 2003 (Premio Renaudot dei alunni di liceo) ; *Besoin de vélo*, Seuil 2001 (premio Louis Nucera 2002) ; *Les athlètes dans leur tête*, Seuil 1998 (Goncourt della novella) ; *Les grosses rêveuses*, Seuil 1998 ; *Un homme regarde une femme*, Seuil 1995

Informazioni sul sito www.paulfournel.com

Aula Magna, SSLMIT, Via Filzi 14, 34132 Trieste, in francese, interpretazione simultanea in italiano da parte degli studenti di francese della SSLMIT.

Venerdì 16 marzo

- Dalle **9 alle 11.00** : **Ateliers d'écriture avec Paul Fournel** (pour enseignants et classes).

Prenotazione obbligatoria presso l'Alliance Française di Trieste

Piazza Sant'Antonio, 2, Trieste

Tel/fax : 040 634619

e-mail : allifra@libero.it

- Film in francese (sottotitolati in italiano) al Teatro Miela :

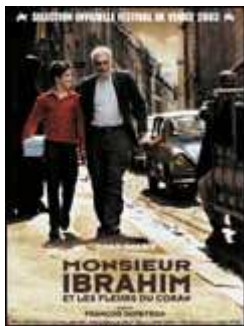
- Dalle **9.00 alle 11.00** : **“Être et avoir”** (104min) di Nicolas Philibert, 2002, per classi che hanno studiato il francese almeno per 4 anni



Esistono tuttora, in ogni regione francese, scuole con classi uniche, che raggruppano intorno allo stesso insegnante tutti i ragazzi di un paese, dall'asilo nido alla 1^a superiore.

Tra chiusura in se stessi e apertura sul mondo, questi piccoli gruppi condividono la vita quotidiana, uniti nei buoni e brutti momenti. Questo film è stato girato in una di queste classi, nel bel mezzo dell'Alvernia.

- Dalle **11.15 alle 13.00** : **« Monsieur Ibrahim et les fleurs du Coran »**, di François Dupeyron, 2004 (94min), per tutti i livelli linguistici



A Parigi, negli anni '60, Momo, un tredicenne, è all'improvviso lasciato a se stesso. Ha un unico amico, Monsieur Ibrahim, il droghiere arabo e filosofo di via Bleue. Quello gli farà scoprire la vita, le donne, l'amore e alcuni massimi principi.

Materiale didattico da consultare o scaricare sul sito www.culturemilan.com

Ingresso libero, informazione e prenotazione (obbligatoria, presso il Teatro Miela)

Teatro Miela, www.miela.it

Piazza Duca degli Abruzzi - 34132 Trieste

Tel : 040/365119 ; fax: 040/367817

e-mail : teatro@miela.it

- 13.00 : Incontro tra il regista Julien SAMANI e gli studenti di francese SSLMIT, via Filzi, 14, 34132 Trieste, Aula H4

- 20.30: Teatro Miela, www.miela.it

Piazza Duca degli Abruzzi - 34132 Trieste

Tél : 040/365119 ; fax: 040/367817

e-mail : teatro@miela.it

Prezzo : 2 euro

Incontro con Julien SAMANI e il suo montatore Stratis Vouyoucas

Proiezione dei suoi film : - Sur la Piste, 2006, (32 mn), Gran Premio ex-aequo Migliore corto metraggio documentario Festival Entrevues di Belfort, V.O. con sottotitoli in italiano realizzati da studenti in traduzione della SSLMIT, in collaborazione con Villa Medici a Roma..



Videocamera in spalla, riprese dirette, Sur la piste (In pista), cortometraggio documentario di Julien Samani, pone sull'universo delle periferie uno sguardo che cerca di svincolarsi da ogni pregiudizio. Seguendo le peregrinazioni di due ragazzi della Cité des 4000 a La Courneuve, ci regala un film incredibilmente vitale, che fa provare, ovvero capire attraverso una vera empatia, come la lunga costrizione a girare in tondo conduce a uscire dalla pista...» (Le Monde)

« Sur la piste, incontro con tre ragazzi di La Courneuve, che spazza via tutti i pregiudizi sulla vita della periferia, racconta una deriva in cui vengono fabbricate infime gioie, come le minimoto che guidano. » (L'Humanité)

- La peau trouée, 2004 (56mn), VOST, Gran Premio migliore lungo metraggio Belfort 2004, Gran Premio festival di Brives 2004, miglior opera prima festival di Nyon 2004, Premio Jean Vigo 2005.



Il regista si imbarca su un peschereccio, il Mirador al largo delle coste irlandesi insieme a cinque pescatori dell'isola d'Yeu e filma la vita quotidiana dell'equipaggio: i pasti consumati sottocoperta, i momenti di attesa, la sveglia notturna per gettare le esche, l'eccitazione e l'adrenalina del primo pesce mostruoso che abbocca. Le immagini violente della pesca ci fanno riflettere sul nostro rapporto con la vita animale. Un viaggio in apparenza ordinario che ci porta progressivamente fuori dal tempo, in una dimensione quasi mitica.

Sabato 17 marzo

Cena francese organizzata dai Cordons bleus de France sezione di Trieste e l'Alliance

Française (Antico Panada , via Rossini 8/D, Trieste)

Prenotazione presso l'Alliance Française

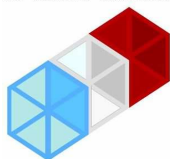
Piazza Sant'Antonio, 2, Trieste

Tel/fax : 040 634619

e-mail : allifra@libero.it

Académie de France à Rome  Villa Medici

le centre culturel français de milan



TROIS JOURS POUR LE FRANÇAIS

Trieste, les 15, 16 et 17 mars 2007

Jeudi 15 mars

Concours en ligne pour classes de français de la Région Frioul Vénétie Julienne (à partir de 3 ans de français et plus)

De **7 à 13 heures** exclusivement.

Participation obligatoire de toute la classe et salle informatique à disposition indispensable toute la matinée.

Renseignements sur le site du Centre Culturel Français de Milan : www.culturemilan.com, rubrique Concours Trois jours pour le français à Trieste ainsi que sur le site du Rectorat (Ufficio Scolastico Regionale FVG) www.scuola.fvg.it

La remise officielle des prix aura lieu à Trieste en mai.

De **14 à 16 heures** : **Conférence de Paul FOURNEL**, auteur français, universitaire et président actuel de l'OULIPO. Pour scolaires et étudiants.



Paul Fournel, né en 1947, est entré en 1972 à l'OULIPO, Ouvroir de Littérature Potentielle. Il en est aujourd'hui le président. Ecrivain, poète, auteur dramatique, spécialiste de Guignol, Directeur d'Alliance française à San Francisco puis Conseiller culturel au Caire, Paul Fournel a aussi été éditeur. Il a dirigé les éditions Ramsay (1982-1989), puis Seghers, de 1989 à 1992. Président de la Société des gens de lettres pendant 4 ans. A enseigné à Paris III et à Paris VIII.

Conformément à l'esprit de l'Oulipo qui propose aux écrivains des procédures formelles inédites susceptibles d'engendrer des œuvres, Paul Fournel est de ceux qui se préoccupent au plus haut point des potentialités d'une contrainte. La rédaction d'un mél quotidien relatant la découverte progressive de la vie au Caire lors de son passage au service culturel de l'ambassade de France en Egypte donnera *Poils de Cairote*.

Parmi ses livres : *Poils de Cairote*, Seuil 2004 ; *Foraine*, Seuil 2003 (Prix Renaudot des lycéens) ; *Besoin de vélo*, Seuil 2001 (prix Louis Nucera 2002) ; *Les athlètes dans leur tête*, Seuil 1998 (Goncourt de la nouvelle) ; *Les grosses rêveuses*, Seuil 1998 ; *Un homme regarde une femme*, Seuil 1995.

Renseignements sur www.paulfournel.com

Aula Magna, SSLMIT, Via Filzi 14, 34132 Trieste, en français, traduction simultanée en italien réalisée par les étudiants de français de la SSLMIT.

Vendredi 16 mars

- De **9 à 11 heures** : **Ateliers d'écriture avec Paul Fournel** (pour enseignants et classes).

Réservation obligatoire auprès de l'Alliance Française de Trieste

Piazza Sant'Antonio, 2, Trieste

Tel/fax : 040 634619

mél : allifra@libero.it

- Films en français (**sous-titrés en italien**) au Teatro Miela :

- De **9 à 11 heures** : **“Être et avoir”** (104min) de Nicolas Philibert, 2002, pour public scolaire ayant étudié le français 4 années et plus

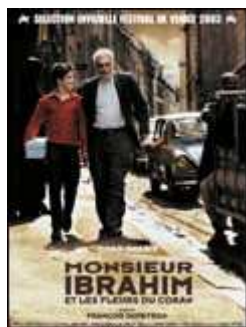


Il existe encore, un peu partout en France, des écoles à classe unique, qui regroupent, autour du même maître ou d'une institutrice tous les enfants d'un même village, de la maternelle au CM2.

Entre repli sur soi et ouverture au monde, ces petites troupes hétéroclites partagent la vie de tous les jours, pour le meilleur et pour le pire.

C'est dans l'une d'elles, quelque part au cœur de l'Auvergne, que s'est tourné ce film.

- De **11.15 à 13.00** : **« Monsieur Ibrahim et les fleurs du Coran »**, de François Dupeyron, 2004 (94min), pour tous les niveaux



A Paris, dans les années soixante, Momo, un garçon de treize ans, se retrouve livré à lui-même. Il a un seul ami, Monsieur Ibrahim, l'épicier arabe et philosophe de la rue Bleue. Celui-ci va lui faire découvrir la vie, les femmes, l'amour et quelques grands principes.

Dossiers pédagogiques consultables et téléchargeables sur le site www.culturemilan.com

Entrée libre, information et réservation (obligatoire auprès du Teatro Miela)

Teatro Miela, www.miela.it

Piazza Duca degli Abruzzi - 34132 Trieste

Tel : 040/365119 ; fax: 040/367817

mél : teatro@miela.it

- A **13.00** : Rencontre entre le réalisateur Julien SAMANI et les étudiants de français SSLMIT, via Filzi, 14, 34132 Trieste, Aula H4

- A **20.30** : Teatro Miela, www.miela.it

Piazza Duca degli Abruzzi - 34132 Trieste

Tel : 040/365119 ; fax: 040/367817

mél : teatro@miela.it

Prix : 2 euros

Rencontre avec Julien SAMANI et son monteur Stratis Vouyoucas

projection de : - **Sur la Piste**, 2006, (32 mn) , Grand Prix ex-aequo Meilleur court métrage documentaire Festival Entrevues de Belfort, VO sous-titrée en italien par les étudiants du master traduction de la SSLMIT, en collaboration avec Académie de France à Rome - Villa Médicis .



Caméra portée, captation brute, *Sur la piste*, court métrage documentaire de Julien Samani, pose sur l'univers des cités de banlieue un regard qui cherche à se soustraire à toute idée préconçue. Rivé aux déambulations de deux jeunes adolescents de la Cité des 4000 à La Courneuve, il livre un film d'une incroyable vitalité, qui fait admirablement ressentir, c'est-à-dire comprendre par pure empathie, comment la longue l'obligation de tourner en rond conduit à quitter la piste... » (Le Monde)

« *Sur la piste*, rencontre avec trois gamins de La Courneuve, qui, contre toutes les idées reçues sur la banlieue, raconte une dérive où l'on se bricole des joies minuscules, à la mesure des mini-motos enfourchées. » (L'Humanité)

- **La peau trouée**, 2004 (56mn), VOST, Grand Prix meilleur long métrage Belfort 2004, Grand Prix festival de Brives 2004, meilleur premier film festival Nyon 2004, Prix Jean Vigo 2005.

Cinq pêcheurs, à bord du bien nommé *Mirador*, partent affronter au large de l'Irlande un poisson-monstre : le requin-taupe. Commence un long périple vers le large, bercé par le ronronnement du moteur : attente, monotonie, bribes de dialogues entre des marins taciturnes... Jusqu'au moment où le film bascule dans une explosion de violence. Appâtés, harponnés puis hissés à bord, les requins, à l'agonie, vivent leurs derniers soubresauts dans un véritable bain de sang. Extrême et ordinaire se mêlent dans une composition maîtrisée, où les personnages accèdent à une dimension quasi-mythique. Un essai particulièrement réussi pour un jeune réalisateur qui signe ici son premier film, distingué par le **Prix Jean Vigo 2005** et sorti en salles en France la même année.



Samedi 17 mars

Dîner français organisé par les cordons bleus de France section Trieste et l'Alliance

Française (lieu : Antico Panada , via Rossini 8/D, Trieste)

Réservation auprès de l'Alliance Française

Piazza Sant'Antonio, 2, Trieste

Tel/fax : 040 634619

mél : allifra@libero.it

Académie de France à Rome  Villa Medici

le centre culturel français de milan

